Цзоу Цзиньна Стилистическая вариативность научно-технических текстов при переводе с китайского языка на русский

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Цзоу Цзиньна

Введение

Глава 1. Теоретические основы исследования

1.1. Научно-технический текст и его перевод

1.1.1. Специфика научно-технического текста

1.1.2. Исследование научно-технического перевода в Китае и России

1.2. Структурно-семантические особенности научно-технических текстов на китайском и русском языках

1.2.1. Структурно-семантические особенности китайского научно-технического текста

1.2.2. Структурно-семантические особенности русского научно-технического текста

1.2.3. Активная и пассивная стилистика в организации научно-технического текста

1.2.4. Структурно-семантические особенности научно-технического текста и

его перевод с китайского языка на русский

Выводы по главе

Глава 2. Структурно-семантические особенности перевода научно-

технических текстов на лексическом и грамматическом уровнях

2.1. Структурно-семантические особенности перевода научно-технических текстов на лексическом уровне

2.1.1. Лексическая сочетаемость

2.1.2. Лексическая полисемия

2.1.3. Метафорические термины

2.2. Структурно-семантические особенности перевода научно-технических текстов на грамматическом уровне

2.2.1. Перевод подлежащего

2.2.2. Перевод сказуемого

2.2.3. Перевод дополнения

2.2.4. Перевод определения

2.2.5. Перевод обстоятельства

2.2.6. Повтор и опущение как приемы организации синтаксических единиц в

научно-техническом тексте

Выводы по главе

Глава 3. Переводческие трансформации при переводе научно-

технических текстов с китайского языка на русский

3.1. Переводческие трансформации в научно-технических текстах

3.2. Трансформации на уровне лексики

3.3. Трансформации на уровне грамматики

Выводы по главе

Заключение

Список литературы

Приложение